

## Oversættelse.

**CONVENTION (NO. 118) CONCERNING  
EQUALITY OF TREATMENT OF NATIONALS  
AND NON-NATIONALS IN SOCIAL  
SECURITY**

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Forty-sixth Session on 6 June 1962, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to equality of treatment of nationals and non-nationals in social security, which is the fifth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of an international Convention,

adopts this twenty-eighth day of June of the year one thousand nine hundred and sixty-two the following Convention, which may be cited as the Equality of Treatment, (Social Security) Convention, 1962:

**Article 1.**

In this Convention—

(a) the term “legislation” includes any social security rules as well as laws and regulations;

(b) the term “benefits” refers to all benefits, grants and pensions, including any supplements or increments;

(c) the term “benefits granted under transitional schemes” means either benefits granted to persons who have exceeded a prescribed age at the date when the legislation applicable came into force, or benefits granted as a transitional measure in consideration of events occurring or periods completed outside the present boundaries of the territory of a Member;

(d) the term “death grant” means any lump sum payable in the event of death;

(e) the term “residence” means ordinary residence;

**KONVENTION NR. 118 OM LIGESTILLING  
AF IND- OG UDLÆNDINGE I HENSEENDE  
TIL SOCIAL TRYGHED**

Den internationale Arbejdsorganisations generalkonference,

der er blevet sammenkaldt i Genève af Det internationale Arbejdsbureaus styrelsesråd, og som den 6. juni 1962 er trådt sammen til sin 46. samling, og

som er blevet enig om visse forslag med hensyn til ligestilling af ind- og udlændinge i henseende til social tryghed, hvilket spørgsmål er optaget som 5. punkt på dagsordenen, og

som har besluttet, at disse forslag skal tage form af en international konvention,

vedtager i dag den 28. juni 1962 følgende konvention, der betegnes konventionen om ligestilling (social tryghed) af 1962:

**Artikel 1.**

I nærværende konvention

a) omfatter ordet „lovgivning“ alle regler samt love og administrative bestemmelser om social tryghed;

b) refererer ordet „ydelse“ sig til alle ydelser, renter og pensioner, herunder eventuelle tillæg eller forhøjelser;

c) betyder ordene „ydelse tilstået i henhold til overgangsordninger“ enten ydelser, der tilstås personer, der var over en fastsat alder på det tidspunkt, da den pågældende lovgivning trådte i kraft, eller ydelser, der tilstås som en midlertidig foranstaltning på grundlag af bevisenheder, der er indtrådt, eller perioder, der er tilbagelagt uden for de nuværende grænser af en medlemsstats territorium;

d) betyder ordene „ydelse ved dødsfald“ ethvert eengangsbeløb, der ydes i anledning af dødsfald;

e) betyder ordet „bopæl“ fast bopæl;